

Undrientschas per culturas autoctonas

Ina tenuta nova envers ils emprims Americans

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

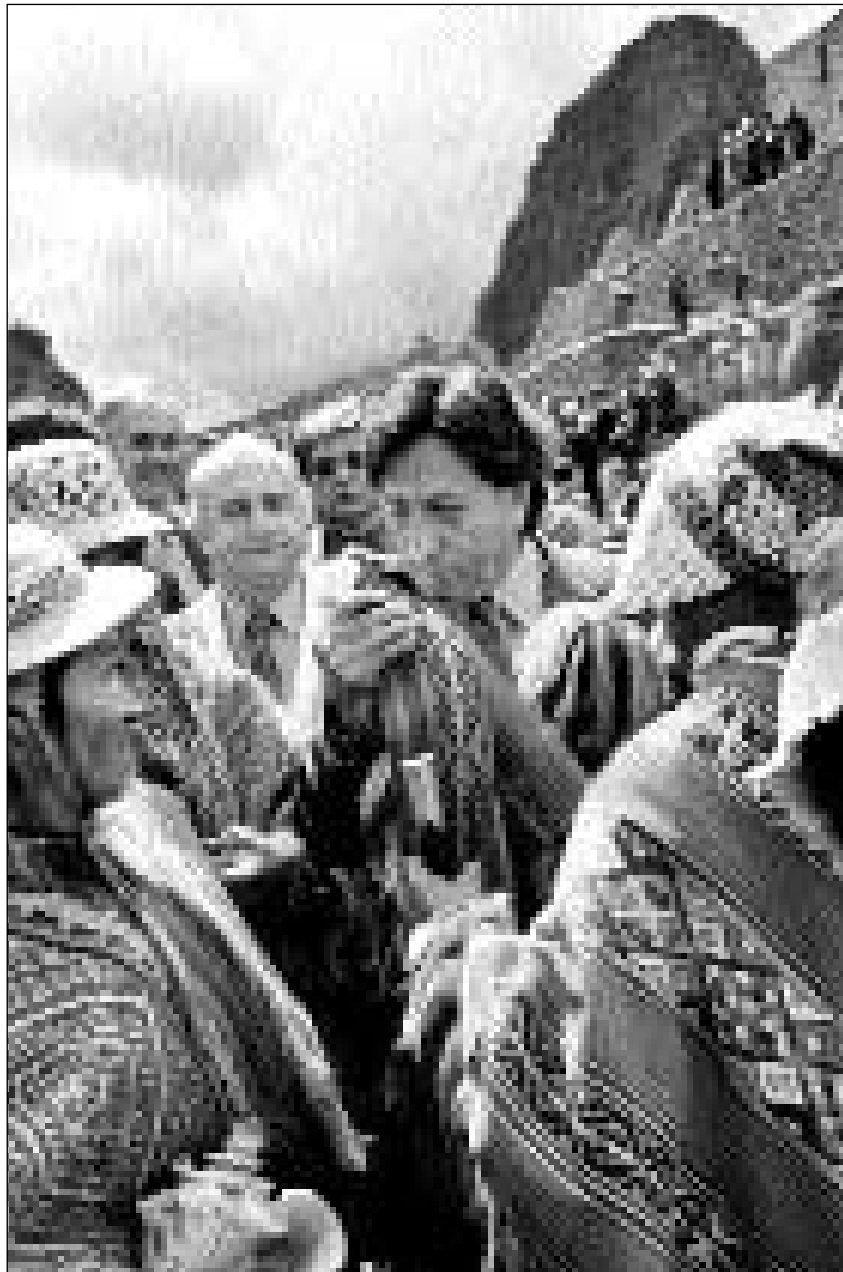
■ En ils davos dis da fanadur han pievels autoctons da l'America dastgà retschaiver duas undrientschas uffizialas da lur culturas. Lezs dus acts simbolic na midan en sasez betg la posiziun d'infieriuradad da las tschantschas amerindianas en confrunt cun ils dus linguatgs principals da l'emisfera occidentala, ma demussan tuttina ina tenuta nova e pli averta da las maioritads alvas envers quels che durant tschientaners valevan sco «selvadis».

Ins paja pir in debit da 1945

L'emprima undrientscha avess duì vegnir tant pli spert ch'ella riguarda ina contribuziun originala ed excepziunala a la victoria da l'emprima pussanza mundiala sur dal Giapun (1945). Il parlament dals Stadis unids (SU) ha dà sia medaglia d'aur als quatter veterans anc vivs d'ina gruppa da ventganov infantarists da marina ch'avevan elavurà in sistem codà, basà sin lur linguatg navaho, per trasmetter novitads zuppadas senza vegnir chapids da l'inimi. Igl è numnadain fitg grev d'encleger ils suns nasals ed il sgarguglim dals Navahos e quasi nunpussaivel da'ls imitar. Ils Navahos (oz bunamain tschientmilli) vivan cunzunt en l'Arizona e furman il pievel amerindian il pli impurtant dals SU. «Pitra n'è betg be l'undrientscha tardiva. Sco uffants e giuvenils en ils onns ventg e trenta na dastgavan els discurren lur linguatg. Ins collocava sfurzadamain blers uffants amerindians en asils statals nua ch'ins als lavava la bocca cun savun cur ch'els al discurrevan (...). L'istorgia dal code elavurà dals 'marines' navahos vegn tractada en il film 'Windtalkers' ch'ins po vesair en ils SU davent da november 2001»¹⁾. Cun ils gronds progress dal spagnol en ils SU emblid'ins ils linguatgs dals var 2,2 milliuns autoctons amerindians sco er (en l'Alasca) inuits ed aleuts. Tgi sa sche la ductrina politica da president George W. Bush, l'uscheiditg «chapitalissem cumpassiuvaivel», nizzegia als emprims pievels da «God's own country»?

Progredir senza vegnir malfidaivel

Gist in collega amerindian da Bush, president Alejandro Toledo Manrique (Lima), ha pronunzià la segunda undrientscha da fanadur, e quai en la provinza peruana da Cuzco, pia d'enviern, a 2300 m sur il Pacific. El è vegnì elegì president suenter la dittatura d'Alberto



President Toledo (Perù) cun la brajada d'in quartier pover da Lima.

KEYSTONE

Kenya Fujimori. «Toledo» fa endament ina citad da Castiglia, quel reginam europeic che ha conquistà il Perù 1532–1572, l'ha guvernà enfin a 1824 e l'ha dà la tschantscha dominante grazia al sforz ed a l'immigraziun. L'indipendenza da Perù è vegnida proclamada a Lima dal general argentin José de San Martín (1778–1850) gia ils 28 da fanadur 1821, pia avant 180 onns. Il Perù d'oz dumbra var 25 milliuns olmas, cun respectivamain 40% e 3 – 5% da linguatg chetschua ed aimarà. Il pievel ha elegì Toledo pertge ch'el unescha derivanza autoctona, ragischs famigliaras modestas e scolaziun d'economia publica en ils SU. El è l'emprim president amerindian da Perù. Ma gia 1990 ave-

v'ins elegì democraticamain Fujimori, empè da ses rival il scriptur renunmà Mario Vargas Llosa, era per amur da la pel melna dal «chinito» («il Chinoisin», vairamain figl d'immigrads giapunais). Fujimori ha lura sa sviluppà ad in dictatur; pir dal 2000 han ins pudì al relaschar. «Lura, en otg mais, ha ina regenza da transiziun prestà ina lavur quieta, efficacizia e transparenta che ha spert restaurà la dignitad internaziunala da Perù e sia stabilitad politica. Toledo è sortì victur d'elecziuns democraticas exemplaras»²⁾. Ils 28 da fenadur, festa naziunala, è'l cun plis ministers en in quartier pover da Lima per ensolver cun ina brajada; lur è'l vegnì saramentà avant il plenum dal «congreso», il parlament

d'ina suletta chombra. Ils 29, en preschientscha da Ricardo Lagos Escobar, ses collega dal pajais limitrof Chile (6,8 % Amerindians), e dal prinzi ereditar spagnol, ha Toledo presidià «ina cerimonia maidudida en Machu Picchu, la veglia citad dals incas [ils retgs chetschuas da Perù enfin a 1532, G. S.-C.] (...). Quatter sacerdots tradiziunals da las Andas han unfri feglia da coca, miscalcas-tirc e vin, per quietar la Terra nativa da las Andas ed ils dieus dals culms e segirar il success da la regenza peruana nova. Cun lez act cultic ha Toledo confermà ses impegn envers la multifariadad culturala dal pajais»³⁾. Verbalmain ha'l ditg: «Jau hai giavischà questa cerimonia simbolica, mistica ed er in pau egoistica per mias ragischs, perquai che jau vi trametter in messadi. Il Perù guarda ordavant, vers il mund unificg da la tecnica, ma na vul emblidar sias ragischs. Jau empermettel da far tut il pussaivel per che mes pajais progredeschia senza vegnir malfidaivel al passà»⁴⁾. La dunna da Toledo ed olma da l'act, l'antropologa e linguista Eliane Karp, naschida en Belgia, «discurrend alternativamain spagnol e chetschua, ha annunzià temps megliers per tut quels Peruans che han resistì durant tschientaners e n'han betg lubì la spariziun da la memoria collectiva e la musica, ils sauts e la vestgadira tradiziunala»⁵⁾.

«Fridas cun Cristus»

Il clerus spagnol ha cristianisà ils muntagnards chetschuas sfurzadamain, però be en moda superficiala. «La religiusad populara cuntegna elements catolics gist uschia sco amerindians. En blers vitgs isolads da las Andas ha sa sviluppada lezza atgna religiusad (...). Blers mitus da la populaziun mettan sia paupradad e mancanza da patria culturala en connex cun la conquista entras la Castiglia; en els cumpara il cristianissem sco part d'in'istorgia d'oppressiun e maltractament (...). En ina ditga nascha l'erox Incarrì ord la terra ed ordaina l'univers; el vegn lur victorisà, mazzà e manizza d'in represchentant da la conquista, numnadain, tut tenor la versiun, Pizarro [1475–1541, conquistador castiglian ed assassin dal davos inca, G. S.-C.], ubain il retg u Jesus Cristus. Ma Incarrì n'è betg vairamain mort; sut la terra crescha ses corp puspè ensemen. In di vegn el a turnar a liberar ils Amerindians, mettend fin a lur misergia materiala sco er al sforz da sa suttametter ad ina religiuon estra»⁶⁾. Quai fa endament il

pled dal filosof spagnol Miguel de Unamuno (1864–1936) ch'els Castiglians hajan tractà ils autoctons da las colonias cun «cristazos», q.v.d. dond fridas cun Cristus sco cun in bastun.

Vegn l'ura da la dignitad?

Elements intolerants da l'elita alva peruana vegnan forsa a sa servir da lur atgna enclatga dal cristianissem sco d'in'arma per cumbatter la schientscha nova dals muntagnards. Ins astga dentant far endament dus spirituals che han predeggià in'otra ductrina. Óscar Arnulfo Romero (1917–980), archivestg da San Salvador en l'America centrala, sa distingueva entras sia defensiun dals dretgs umans en in clima da guerra civila; el è vegnì mazzà en ses dom enamez la messa ch'el celebrava. Avant 600 onns a Kues (ò Bernkastel-Kues, Renania) è naschi Nikolaus Krebs (Cusanus, 1401–1464). Er el è stà uvestg, numnadain da quella diocesa tirolaisa da Brixen che tanscheva enfin a Fuond (Pfund). Bler pli essenziala è però sia ovra teologica, nua ch'el defenda ina sort toleranza: «Ils pievels pon restar tar lur differents usits pietus e ceremonias. Forsa crescha schizunt la veneraziun religiusa sche mintga naziun, entras buna veglia e tgira, prova da sviluppar ses servetsch divin en moda pli splenduranta per surpassar tschels. Pervi da la flaillezza umana duain ins acceptar la diversitad da las isanzas, uschenavant ch'ellas resguardian la beadientscha perpetna»⁷⁾. L'onn 1992, cura ch'ins commemorava la sbartgada da las emprimas caravellas castiglianas en las Antillas (1492), ha Rigoberta Menchú, defensura dals Amerindians da Guatemala, survegnì il Premi Nobel da la pasch. Plinavant è l'inuit vegnì uffizial en Grönlanda ed il territori canadais da Nunavut. Forsa vegn plaun a plaun l'ura da la dignitad per ils pievels autoctons da l'emisfera occidentala.

¹⁾ Späte Ehrung der Navajo-"Code Talkers", en: "Neue Zürcher Zeitung", 28 da fanadur 2001, p. 5.

²⁾ Josef Oehrlein, Der neue Präsident braucht Fingerspitzengefühl, en: "Frankfurter Allgemeine Zeitung", 27 da fanadur 2001, p. 6.

³⁾ Sally Bowen, Perus Präsident Toledo im Machu Picchu, en: "Neue Zürcher Zeitung", 31 da fanadur 2001, p. 3.

⁴⁾ Cità da: Rocco Cotroneo, Perù, Toledo brucia erbe per la Pachamama, en: "Corriere della Sera", 30 da fanadur 2001, p. 13.

⁵⁾ Bowen, Perus Präsident... (sco nota 3).

⁶⁾ Eleonore von Oertzen, Peru. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 33168 8) 1988, p. 171.

⁷⁾ Karl Jaspers, Nikolaus Cusanus. Minca (dtv) 1968, p. 171.